

九十二年 度技術校院二年制 統一入學測驗試題

准考證號碼：

(請考生自行填寫)

專業科目(二)

語文類(二)

日文翻譯與寫作

【注意事項】

1. 請先核對考試科目與報考類別是否相符。
2. 本試題共 50 題，每題 2 分，共 100 分，請依題號順序作答。
3. 本試題均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選出一個最適當的答案，然後在答案卡上同一題號相對位置方格內，用 2B 鉛筆全部塗黑。答錯不倒扣。
4. 請在試題首頁准考證號碼之方格內，填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」及「試題」一併繳回。

一、日譯中：請將畫線部分，選出最適當的中文翻譯。(第 1-10 題，每題 2 分，共 20 分)

1. 彼は映画館にはいると、すぐこっくりし始めるくせがある。
 - (A) 他毛病可大了，一進電影院就開始打鼾。
 - (B) 他有個壞習慣，一進電影院，就打起哈欠。
 - (C) 他有個壞習慣，一進電影院就開始打瞌睡。
 - (D) 他有個老毛病，一進電影院就會打噴嚏。
2. 盗人の後の棒ちぎり
 - (A) 舉杖執火，追捕強盜
 - (B) 亡羊補牢
 - (C) 螳螂捕蟬，黃雀在後
 - (D) 馬後炮
3. レーザーは普通の光のように四方に発散せず、一つの方向にしか光を放たない。
 - (A) 像普通光那樣不向四面發射
 - (B) 不像普通光那樣向四面發射
 - (C) 像普通光那樣向四面發射
 - (D) 不像普通光那樣不向四面發射
4. 貧乏なので、娘を裸でよめに出さなければなりませんでした。
 - (A) 不應該把女兒赤身裸體地送出去
 - (B) 應該不要讓女兒沒穿衣服就出去
 - (C) 不應該讓女兒沒婚紗穿就出嫁
 - (D) 只好不備嫁妝就把女兒嫁出去
5. こういうことがあるから、高いのに目をつぶって、乾燥機も買ってきた。
 - (A) 沒看見這個烘乾機很高就把它買回來了
 - (B) 雖然價格很貴，也毫不在乎地買下了烘乾機
 - (C) 即便價格昂貴，還是咬著牙連烘乾機也買了
 - (D) 因為烘乾機價格昂貴，所以當作沒看見才買了它
6. 結果がわかり次第、連絡させていただきます。
 - (A) 一有結果，請立刻和我聯絡。
 - (B) 如果有了結果，就請你和對方聯絡。
 - (C) 一知道結果，我會立刻通知你。
 - (D) 因為知道了結果，所以才和對方聯絡的。
7. 今日は私のようなものまでお招きにあずかりまして、光栄です。
 - (A) 我受到您的錄用
 - (B) 像我這樣的人還被保留機會
 - (C) 承蒙您邀請我來
 - (D) 連我這樣的人都能邀請到您

8. 去年、日本記者クラブ賞をうけたのは、須田栄だった。……結婚生活六十年の老夫婦にとって、晴れやかな表彰式は一つの峠だった。峠を登りきった時点から、須田夫人の病状が悪化していく。……この五月、妻に手をかけるまでは、八十代の現役記者だった。
- (A) 到今年五月為止，這位八十多歲的現任記者，一直陪伴在妻子身旁。
 (B) 到今年五月，這位八十多歲的老人還一直擔任著記者工作，直到他向妻子招手為止。
 (C) 今年五月，到看護妻子病情為止，即使八十多歲了還在當記者。
 (D) 今年五月，這位八十多歲的老人竟然掐死了妻子，但事情發生前他還是一位現任記者。
9. いつか誰かは「色彩のある夢は不健全な証拠だ」と話していた。が、わたしの見る夢は画家と云う職業も手伝うのか、大抵色彩のないことはなかった。
- (A) 是不是因為我夢見的是畫家，所以大致上都不會沒有色彩
 (B) 我夢中因為多半有畫家來幫忙吧，所以大致上都不會沒有色彩
 (C) 因為我做的是畫家這個職業的夢，所以作的夢並非都沒有顏色
 (D) 加上我本身是畫家的關係吧，因此作的夢大體都有顏色
10. しかし今うっかりそんな気ぶりが、婆さんの眼にでも止まったが最後、この恐しい魔法使いの家から、逃げ出そうという計略は、すぐに見破られてしまうでしょう。
- (A) 但現在若不小心，最後就會被老婆婆看見
 (B) 但現在若不小心讓老婆婆看見那樣子就糟了
 (C) 但現在要是這個樣子看見老婆婆就完蛋了
 (D) 但現在若是不用心看看老婆婆，之後就沒機會了

二、中譯日：請將畫線部分，選出最適當的日文翻譯。(第 11-25 題，每題 2 分，共 30 分)

11. 小明數學很差，三加五等於八都不知道。
- (A) 三と五を合うと、八になる (B) 三と五が合わすと、八になる
 (C) 三と五を合わせると、八になる (D) 三と五と合わないと、八にならない
12. 昨晚，一夜輾轉難眠。
- (A) まんじりともせず一夜を明かしてしまった
 (B) 寝がえりしないで夜が明けた
 (C) 一晚眠らないで夜を明けた
 (D) 一晚眠れないで夜が明かしてしまった
13. 近期内可以去拜訪您嗎？
- (A) 近いうちに、そちらにいらっしゃってもいいですか。
 (B) 最近、お宅に訪問されることが出来ますか。
 (C) 近いうちに、お伺いしてもいいですか。
 (D) 最近、そちらにお伺いになってもいいですか。

14. 請把行李送到田中先生那裡去。
- (A) 荷物を田中さんのところに届けてください。
 - (B) 荷物が田中さんのところに届いてください。
 - (C) 荷物が田中さんのところに届けてください。
 - (D) 荷物を田中さんのところに届いてください。
15. 你家前面停著一輛車子。
- (A) お宅の前で車を止めています。
 - (B) お宅の前で車が止まっています。
 - (C) お宅の前に車を止まっています。
 - (D) お宅の前に車が止めてあります。
16. 走錯路，而耽誤了約會的時間。
- (A) 道が違って、約束の時間に間に合わなかった。
 - (B) 道を間違えて、約束した時間に間に合いませんでした。
 - (C) 道を間違えて、約束の時間に間に合いませんでした。
 - (D) 道が間違えて、約束した時間に間に合いそうになかった。
17. 那個人經常把話說得很漂亮，但行爲卻不一致。
- (A) あの人はいつもりっぱなことを言うが、言うこととすることを一致させない。
 - (B) あの人はいつもりっぱなことを言うが、言うこととすることを結びつくことができない。
 - (C) あの人はいつもりっぱなことを言うが、言うこととすることが結びつかない。
 - (D) あの人はいつもりっぱなことを言うが、言うこととすることを一致することができなさそう。
18. 社長說要你立刻過來一下。
- (A) 社長は今すぐ来てくれるように申し上げました。
 - (B) 社長は今すぐ来るように申し上げました。
 - (C) 社長は今すぐ来るようにおっしゃいました。
 - (D) 社長は今すぐ来てくれようにおっしゃいました。
19. 看樣子似乎沒有人會帶我去，我只好自己一個人去。
- (A) 誰も連れていってもらえないそうだから、自分だけが行くしかない。
 - (B) 誰も連れていってあげないから、自分で行くよりしかたがない。
 - (C) 誰も連れていってくれないそうだから、自分だけが行くよりほかない。
 - (D) 誰も連れていってくれそうもないから、自分で行くよりしかたがない。

20. 我學日文，不僅是因爲喜歡日本的藝人，還對日本的藝術有興趣。
- (A) 私が日本語を学ぶのは、日本の芸能人が好きだからのみならず、日本の芸術に興味を持っていたからでもある。
- (B) 私は日本語を学ぶのが、日本の芸能人が好きだからだけでなく、日本の芸術にも興味を持っていたからである。
- (C) 私が日本語をなぜ学ぶのでしょうか、日本の芸能人が好きですが、日本の芸術にも興味を持っていた。
- (D) 私は日本語をなぜか学ぶのだが、日本の芸能人が好きだからばかりか、日本の芸術にも興味を持っていた。
21. 在電腦發展進化的影響下，可能也會給教學形態帶來改變吧！
- (A) おそらく授業形態にも変更が及ぶようだ
- (B) おそらく授業形態にも変更を及ぶだろう
- (C) おそらく授業形態にも変化が及ばすようだ
- (D) おそらく授業形態にも変化を及ぼすだろう
22. 年底忙得頭昏腦脹。
- (A) 年末は目がさめるような忙しさだ。 (B) 年末は目がいたむような忙しさだ。
- (C) 年末は目がくるうような忙しさだ。 (D) 年末は目がまわるような忙しさだ。
23. 要是太囂張會引起週遭的人的反感的。
- (A) いばってばかりいるとまわりの反感をひくことになる。
- (B) いばっているばかりとまわりの反感を売ることになる。
- (C) いばってばかりいるとまわりの反感を買うことになる。
- (D) いばっているばかりとまわりの反感をもらうことになる。
24. 隨便帶我出去走走好嗎？
- (A) どこかへ持って行ってくださいませんか。
- (B) どこかへ連れてきてもらえませんか。
- (C) どこかへ連れて行ってくれませんか。
- (D) どこかへ持ってきてもらえませんか。
25. 這是我們倆之間的秘密，請不要讓別人知道。
- (A) どうか、誰にも知られないようにさせてあげます
- (B) 誰にも知られないようにしてください
- (C) 誰も知らないようにさせてください
- (D) どうか、誰も知らないようにしてください

三、寫作選擇題 (第 26-50 題，每題 2 分，共 50 分)

(1) 請選出最正確的語句。

26. (A) 北朝鮮の問題はアメリカだけのものではない。なぜなら、韓国と日本は北朝鮮と近く、核問題は日本にとっても脅威であるからだ。
(B) 北朝鮮はアメリカだけが問題である。だから、北朝鮮の核は近くの韓国や日本にとって脅威である。
(C) 北朝鮮の問題はアメリカだけのものである。なぜなら、アメリカや日本は弾道ミサイルの射程内にあるからだ。
(D) アメリカだけは北朝鮮の問題を気にしている。だから、アメリカや日本にとって北朝鮮の核は脅威である。
27. (A) 経営再建中のダイエーはグループ傘下のマルエツに教えを請い、メンツにこだわってはいられない背水の陣での最後の賭けである。
(B) 経営再建中のダイエーはマルエツに教えを要求し、グループ傘下のメンツに賭けた背水の陣での最後の賭けである。
(C) 経営再建中のダイエーは自社グループ傘下に教えを要請し、メンツに賭けた背水の陣での最後の賭けに出た。
(D) 経営再建中のダイエーは自社グループ傘下のマルエツに教えを伝授され、メンツにこだわってはいられない背水の陣での最後の賭けである。
28. (A) 肥満男性は「睡眠時無呼吸症候群」を引き起こやすく、高血圧症や高脂肪症の人に多い。その上、アルコールを飲むと呼吸がひどくなるとされる。
(B) 「睡眠時無呼吸症候群」は高血圧症や高脂肪症も引き起こしやすく、肥満男性に多い。しかも、アルコールを摂取すると無呼吸がひどくなるとされる。
(C) 肥満男性に多い「睡眠時無呼吸症候群」は高血圧症や高脂肪症を引き起こされやすい。しかも、アルコールを摂取すると無呼吸がひどくなるとされる。
(D) 高血圧症や高脂肪症が引き起こしやすい「睡眠時無呼吸症候群」は、肥満男性に多い。その上、アルコールを飲むと呼吸がひどくなるとされる。

(2) 請從下列各題 (A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出最正確的重組語句。

29. ①協力相手として ②日本企業が ③中国進出の ④場合が多い
⑤台湾企業を選ぶ
- (A) ②③①⑤④ (B) ③⑤①②④ (C) ④③②⑤① (D) ⑤③①②④
30. ①相変わらず ②北海道に ③観光客が ④台湾・香港からの
⑤今年も ⑥押し寄せた
- (A) ⑤③④②①⑥ (B) ③②⑥④⑤① (C) ①⑤④③②⑥ (D) ②⑥①⑤④③

31. ①という深刻な社会問題 ②が起きている ③漏れている
④携帯電話から ⑤個人の情報が
(A) ⑤①②④③ (B) ④①⑤③② (C) ④⑤③①② (D) ⑤③①④②
32. ①「千と千尋の神隠し」 ②日本アニメ ③初ノミネートされた
④は ⑤アカデミー賞に
(A) ③④②⑤① (B) ③①④⑤② (C) ②①④⑤③ (D) ⑤②③①④
33. ①の協力 ②現地民 ③を決めるのは ④海外進出 ⑤の成否
(A) ④②⑤③① (B) ⑤②④①③ (C) ④⑤①③② (D) ④⑤③②①
34. ①は ②政府 ③を覚える ④国民の多く ⑤に ⑥いだち
(A) ④③②⑤①⑥ (B) ②⑤①④③⑥ (C) ②⑤④①⑥③ (D) ④①⑥⑤②③
35. ①大きい声 ②うるさく ③で ④泣かれた ⑤に ⑥弟
(A) ⑥⑤①②③④ (B) ①②③⑥⑤④ (C) ①③②⑤⑥④ (D) ⑥⑤①③②④

(3) 請從下列各題 (A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出要填入空欄內的最適當語彙。

36. 米英両国は、イラクは大量破壊兵器をまだ隠匿している()だと主張している。
(A) 可能性 (B) だそう (C) べき (D) はず
37. 砂漠に消えた古代シルクロードの要衝・楼蘭で、壁画が()のは初めてという。
(A) 見つける (B) 見つかった (C) 見た (D) 見つけた
38. 非常食()おいしさの要素を付け加える時代が来た。
(A) にと (B) にも (C) にへ (D) には
39. 熱意があって子どもへの愛情に()教師を望んでいる。
(A) あきる (B) 満ち足りる (C) あふれる (D) 反応する
40. 時間がたつに()被災者の数が増え、ずさんな対応が明るみに出始めた。
(A) 一緒に (B) 従う (C) つれ (D) よる
41. 今年はインフルエンザが猛威を振るっている。()薬が足りないらしい。
(A) それとも (B) なぜに (C) そのため (D) なぜ
42. 卒業のために福沢諭吉()、レポートを書かなければならない。
(A) における (B) によって (C) により (D) に関して

【背面尙有試題】

43. 冬休みの()、家でゆっくり受験勉強するつもりでした。
(A) 間 (B) 途中に (C) 中 (D) 途端に
44. 前年に比べ、就職浪人の割合()増えたらしい。
(A) がまた (B) にまで (C) をまだ (D) につれ
45. 平素は格別の()を賜り、厚く御礼申し上げます。
(A) ご引き立て (B) ご高配 (C) お指導 (D) お厚情
46. あの問題はすぐには答えが見つからないから、()ゆっくり一緒に考えよう。
(A) あとに (B) あとで (C) あとを (D) あとへ
47. 日本で、桜の季節にお花見をすると、本当に春()感じる。
(A) のように (B) らしく (C) そうだと (D) みたいに

(4) 請選出最適當的語句。

48. 新興宗教のいくつかは、宗教と呼べるかどうか、
(A) 今も議論が続いている。 (B) 今も討論が続いている。
(C) 今も談判が続けている。 (D) 今も口論が続いている。
49. 取引相手への陳謝状として、良いのは、
(A) 『全力を挙げて直ちにお届けいただくべくお手配中でございます。』
(B) 『全社を挙げていち早く届けてくれよう考慮していただきます。』
(C) 『全力を挙げて早急に解決するようにご手配願います。』
(D) 『全社一丸となって問題解決に努めています。』
50. 取引相手への催促状として、良いのは、
(A) 『いろいろとご事情もおありとは存じますが、どうぞ至急ご送金くださいますようお願い申し上げます。』
(B) 『いろいろと大変とは思いますが、どうぞ早いうちにお金を支払ってください。』
(C) 『なにかとあるかと思いますが、こちらも困るので早急に送金願います。』
(D) 『いろいろと不本意なことではありますが、どうか至急お金を払ってくれることをお願い申し上げます。』

【以下空白】